

# 交流の扉

こうりゅうのとびら

発行：伊万里市国際交流協会

## 『アルゼンチンタンゴの夕べ』に魅了された一夜！

伊万里市国際交流協会設立 25 周年の記念事業として、宝くじ助成を活用して「アルゼンチンタンゴの夕べ」を開催しました。

当日は、本場アルゼンチンのエンリケ・クッティーニ楽団による歌と踊りの公演で、クッティーニ氏のフレンドリーでユーモアあふれる日本語での語りかけやタンゴ独特の調べに、客席からも大きな拍手や歓声が飛び交う、とても熱いステージとなりました。市内外から500人を超える方々にご来場いただき、公演終了後には「本当に素晴らしかった」「楽しかった」など、わざわざお礼の言葉を届けてくださる人も多く、とても大きな反響がありました。



エンリケ・クッティーニ氏 (ピアノ)

今回の記念事業では、本公演のほかに、出演者とダンス愛好者の皆さんとのダンスワークショップ・交流会や伊万里市の国際交流に関するパネル展示を行いました。いずれも盛況で、市民の皆さんへ伊万里市国際交流協会をPRする機会となりました。

ご来場いただきました市民の皆様には心から感謝申し上げます。



南米マテ茶をいただきながらの交流会



ダンスワークショップの様子



ステージでの情熱あふれるダンス

※「2013年フィリピン台風災害救援金」募金活動を公演会場ロビー及び市役所ロビーにおいて行い、総額2万円を日本赤十字社佐賀県支部へ寄付させていただきました。ご協力ありがとうございました。

## ☆伊万里市国際交流協会とは (Imari international exchange society)

設立：平成元年(1989年)3月に市内の主な事業所・市民団体で設立

主な目的：伊万里市と世界の関係都市との間で、産業をはじめ教育・文化・スポーツ等の交流を進め、民間での活動を広く盛んにすること

活動：目的を実現するために、協会会員が協調しながら世界に開かれたまちづくり活動に取り組んでいます。

会員一覧 (34 団体)

※随時会員募集中

伊万里市	一般社団法人 伊万里青年会議所	伊万里金融協会	一般社団法人 伊万里建設業協会
伊万里市議会	伊万里市観光協会	伊万里市区長会連合会	株式会社 名村造船所伊万里事業所
伊万里市教育委員会	伊万里商工会議所	伊万里市地域婦人連絡協議会	株式会社 JA フーズさが
いまり SGG(善意通訳者の会)	伊万里市農業協同組合	伊万里市文化連盟	伊万里情報センター 株式会社
伊万里市日中友好協会	伊万里陶磁器工業協同組合	伊万里市子ども会連合会	NPO 法人 国際協力の会 MIS
伊万里ライオンズクラブ	佐賀玄海漁業協同組合波多津支所	伊万里市スポーツ少年団	西松浦通運 株式会社
伊万里ロータリークラブ	伊万里旅館組合	伊万里市小中学校校長会	株式会社 SUMCO 九州事業所
伊万里西ロータリークラブ	伊万里飲食業組合	伊万里市体育協会	
国際ソロプチミスト伊万里	伊万里工業会	一般社団法人 伊万里・有田地区医師会	(順不同)



# 平成25(2013)年度 伊万里市内の国際交流の動き

4月

- ・「初級中国語教室」開講（昼・夜各24回 4.9～10.22）  
講師 大連市公務研修生 韓静さん（受講者29名）
- ・伊万里港七つ島地区国際コンテナターミナルが供用開始  
（水深マイナス13m、ガントリークレーン設置 4.20）

5月

- ・伊万里市国際交流協会総会（5.10）
- ・伊万里市国際交流協会設立25周年記念「台湾経済セミナー」開催（5.10）  
講師 台北駐福岡経済文化辦事處 戎義俊處長（受講者61名）\*写真①
- ・「初級韓国語教室」開講（全24回、5.23～11.14）  
講師 南原高義さん（受講者22名）\*写真②
- ・伊万里ではじめる「日本語教室立ち上げ“後押し”講座」開催（佐賀県日本語学習支援“カスタネット”全4回 5.19～6.16）  
在住外国人の日本語学習をサポートするボランティアの養成講座に市民等9名が参加

6月

- ・昨年8月に来日されたロータリークラブ交換留学生、レア・サヴァー  
ジさんがフランスへの帰国のあいさつ  
（伊万里ロータリークラブ 6.20）\*写真③

7月

- ・「日本語教室いまり」設立（7.7）  
在住外国人の日本語学習支援ボランティア8名が毎月2回程度の日本語教室を開く
- ・昨年8月に渡仏されていたロータリークラブ交換留学生、犬塚風滯  
さんがフランスからの帰国のあいさつ  
（伊万里ロータリークラブ 7.8）\*写真④

8月

- ・「日韓親善少年剣道交流会」が韓国釜山市を訪問（伊万里市剣道少年団 8.9～11）  
小中学生や指導者等52名が訪問、剣道交流会やホームステイで交流
- ・全国中国語スピーチコンテスト佐賀県大会に伊万里より市民2名  
が出場（佐賀県日中友好協会 8.17）

9月

- ・「初級日本語集中講座」開催（佐賀県日本語学習支援“カスタネット”全6回 9.15～10.6）  
伊万里に長く住んでいるが日本語の基礎を学びたい市内在住外国人等5名が参加

10月

- ・小学生・幼児向けの国際理解講座「あそまなぶ in 伊万里」開催（公益財団法人佐賀県国際交流協会10.5）  
エジプト、ベナン共和国、ハワイの文化を遊んで学ぶ講座に大人26名、子供54名が参加 \*写真⑥



写真① 台湾経済セミナー



写真② 初級韓国語教室



写真③ ロータリー留学生レアさん



写真④ 犬塚風滯さん（中央）



写真⑤ 大連で懐かしい研修生たちに会いました（左から何さん、陳さん、姜さん、濃さん）



写真⑥ あそまなぶ（エジプトの遊び）

11月

- ・大連市外事弁公室 于涛主任を団長とする大連市政府友好訪問団6名が来伊（11.8～9）
- ・伊万里市国際交流協会設立25周年記念事業「アルゼンチンタンゴの夕べ」開催（11.21）  
市内外より530人が来場
- ・伊万里市PR・台湾経済視察事業として、市長を団長とする「台湾経済視察団」9名が台湾新北市鶯歌区などを訪問（11.25～27）



写真⑦ 国際交流のゆうべ

12月

- ・「国際交流の夕べ」開催（いまりSGG（善意通訳者の会）12.7）  
在住外国人と市民等36名が参加。 \*写真⑦
- ・「日中友好餃子会」開催（伊万里市日中友好協会 12.14）  
韓静さんがギョーザづくりを指導。市内在住中国籍住民や市民等40名が参加
- ・ライオンズ冬季交換留学生1名がマレーシアより来日（伊万里ライオンズクラブ 12.16～26）
- ・大連市公務研修生 韓静さんが1年間の研修を終えて帰国（12.26）\*写真⑧



写真⑧ 韓静さんの帰国

3月

- ・多文化交流事業「一日避難所体験 in 松浦町」開催（3.9）  
災害の特徴と避難のコツを学ぶ交流事業に市内在住外国人や市民等41名が参加 \*写真⑨  
講師 国土防災技術株式会社の方々



写真⑨ 盛り上がる「防災かるた」班選抜大会！

## 「楽しかった剣道交流会」

韓国2泊3日の「日韓親善剣道交流会」に参加しました。行くまでは、韓国語が全く分からないので、大変心配でした。でも、ホームステイ先のマンションに、日本語が少し話せる人がいて、気持ちが少し楽になりました。2日目に、松亭道場で剣道稽古の交流会がありました。初めてお互いの練習の様子を見て、それから韓国の人との地稽古をしました。韓国の人を聞いてみると、やっぱり日本とは少し違うように聞こえました。韓国で一番嬉しかったのは5年生の時に泊まった家の人と会えたことです。ホームステイでは海にも連れて行ってもらいました。パピンスというかき氷を食べました。暑くてすぐに溶けましたが、とっても美味しかったです。デパートにラーメンやのりを買に行きました。いろんなラーメンがあり、全部辛いのかなと思いました。



初めてスケートにも行きました。とても怖くてあまり滑れませんでした。食事には、焼肉や鍋を食べました。肉を野菜に巻いて食べると美味しかったです。韓国は一戸建ての家が少なく、アパートやマンションが多く、デパートは地下5階まであったので、びっくりしました。韓国と日本の違いや、韓国の知らなかったことがたくさん分かりました。

<東陵中1年 木本奈緒>



# 伊万里市PR・台湾経済視察団が台湾を訪問

伊万里市からの公式の台湾視察については今回が初めてであったが、どこの訪問先でも熱烈的な歓迎を受けるなど、台湾の方々から日本に対して親しみを感じていることを実感できた。

台北港・基隆港では、伊万里港の施設内容や東アジアへの近接性などに理解と関心を示していただき、特に、基隆港では伊万里港との新たな航路開設の可能性について前向きな発言もいただくなど、今後も情報収集に努めながら、ポートセールスを進めていく必要があると思われる。

また、台湾の焼き物の町として知られている鶯歌区では、それぞれの課題等について活発な意見交換がなされるとともに、鶯歌区からも大川内山への視察依頼を受けるなど、焼き物を通して台湾との新たな交流の第一歩を踏み出したのではないかとと思われる。

さらに、観光面においても、日本や中国からの観光客が多いことから、施設や展示物には中国語と日本語の表記がなされるなど、外国人観光客に配慮した受入体制づくりは大いに参考になった。

今回の視察は3日間と短い期間ではあったが、台湾の方々にも伊万里市への理解と関心を示していただけた大変有意義な視察であり、今後は伊万里市と台湾との相互交流が深まることが期待される。

結びに、今回の視察に際して台湾側との連絡調整にご配慮いただいた台北駐福岡経済文化弁事處の戎處長様、李渉外課長様に厚くお礼を申し上げますとともに、台湾の方々の心温まるおもてなしに感謝を申し上げます。

台湾経済視察団 梶原貴英 <伊万里市国際交流室>



基隆港にて



焼物屋の店舗が並ぶ街「尖山埔路老街」

## にほんごきょうしつ いまり

Japaniase Class in Imari / Keias Bahasa Jepang di Imari

わたしたちは、ボランティアによる日本語教室です。

日本語の会話や文字の読み書きを、私たちと一緒に

楽しく練習しませんか？

日本語初心者も上級者も子連れのママさんも大歓迎！

お気軽に、ぜひ一度、参加してください。



日本語教室いまりの皆さん

### ★日程 / Date / HARI

4月 6日、20日

5月 11日、18日

6月 1日、15日

※日曜日の開催です Sunday Only

### ★時間 / Time / Waktu

午後2時から4時まで (2pm-4pm)

★筆記用具を持って来てください。

Please bring something to write with.

### ★場 所 / Place / Alamat

生涯学習センター 二階

### ★教材費 / Study material fee / harga sekali belajar

1回200円 / 200ven per class

### ★れんらくさき / Contact / saat menghubungi

・斉藤 (さいとう) 080-3138-3526

・田中 (たなか) 090-8629-8605

e-mail : imari\_nihongo@gmail.com

